



Boletim Mensal Suzuka

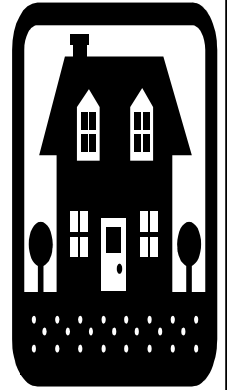
Novembro/2016

№139

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral (2º~5º andar)			
(Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar)			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka	Média com 4,5 andares	6	¥ 16,900 ~ ¥ 35,600
Yasuzuka danti	Média com 4 andares	7	¥ 11,000 ~ ¥ 23,700
Takaoka yamamori no sato	Média com 3 andares	5	¥ 20,000 ~ ¥ 42,900
Famílias com membro deficiente físico (1º andar)			
Tomiya danti	Média com 4 andares	2	¥ 14,400 ~ ¥ 30,000
Famílias com membro idoso e deficiente físico (1º andar)			
Takaoka yamamori no sato	Média com 3 andares	5	¥ 20,000 ~ ¥ 41,300
Para solteiros (1º andar)			
Shiokaze no mati Ioyama	Média com 3,4 andares	1	¥ 14,200 ~ ¥ 27,900



※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição:

Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka; • reside junto com a família; • está com dificuldades em relação à moradia; • está com o pagamento dos impostos municipais em dia; • possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e; • não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para apartamento 1DK, perguntar à Divisão de Habitação.

Inscrição: 7/nov(seg) até 30/nov (qua). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 15/dez (qui), 16/dez (sex).

Entrada no apartamento: Previsto para final de janeiro de 2017.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

<Informações: Jūtaku seisaku ka (Divisão de Habitação) ☎059-382-7616>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 10/nov (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,648
peruanos.....	1,173
chineses	937
norte e sul coreanos	580
filipinos.....	510
outros	1,371
total	7,219

(segundo dados de setembro de 2016)

-Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >
FAX059-383-0639 ✉ sifa@mecha.ne.jp

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 3000 pessoas. O festival do ano que vem será realizado no dia 23 de abril (dom), em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.

Reunião de membros Organizadores:
Data: 4/nov (sex) 19:00~21:00 Reuniremos 1 vez por mês.
Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.

Consultas relacionadas assédios

< Informações: Sangyō seisaku ka >
(Divisão Industrial) ☎059-382-8698

Consultas relacionadas à Matahara (assédio à maternidade e assédio moral), Sekuhara (assédio sexual), Pawahara (abuso de poder) no trabalho.

Data: até 28/dez (qua) 8:30~17:15

Taxa: gratuito

Informações: Mie rōdō kyoku koyō kankyō – kintō shitsu (Departamento de trabalho) (Tsu shi Shimazaki chō 327-2 ☎059-226-2318 (Matahara, Sekuraha), ☎059-226-2110 (Pawahara)

※Não precisa informar o nome, e manterá em segredo.
※Consultas somente em japonês.



Certificado de dedução do valor do seguro social (valor do seguro de pensão nacional)

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Serviço de pensão do Japão (日本年金機構) enviará Certificado de dedução do valor do seguro social (valor do seguro de pensão nacional) (社会保険料(国民年金保険料) 控除証明書). Não jogue fora, guarde bem. Este certificado será necessário para a declaração de imposto.

Período de recebimento:

◇ para aqueles que pagaram o valor do seguro de pensão nacional entre 1/jan a 30/set – receberá no começo de novembro
◇ para aqueles que pagarem o valor do seguro de pensão nacional entre 1/out a 31/dez – receberá no começo de fevereiro de 2017.

※O valor do seguro de pensão será deduzido com valor total na declaração de imposto de renda e imposto residencial.

Informações: Escritório de seguro de pensão de Tsu (☎059-228-9112). Somente em Japonês



Pague os impostos antes do vencimento

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

O imposto é utilizado no bem-estar, educação, meio ambiente e prevenção de desastre, em forma de manutenção, parques ou estradas apoiando na vida cotidiana de todos.

Se um cidadão não pagar o imposto, não poderá garantir os recursos necessários, e ainda terá despesas para a cobrança.

Para aqueles que estão atrasados, além do valor do imposto deverá pagar a taxa de cobrança e juros. O valor dos juros do ano fiscal de 2016, é de 9,1%, entre o dia do vencimento até um mês.

O pagamento dos impostos podem ser realizados nas lojas de conveniências, por transferência bancária, ou por cartão de crédito.

Por motivos de doença ou desemprego, que venha dificultar o pagamento no prazo, poderá negociar para parcelar. Consulte e negocie o quanto antes.

Treinamento de transmissão em caso de emergência



< Informações: Bōsai kiki kanri ka ☎059-382-9968 >
(Divisão de gestão de crise e prevenção a desastre)

Treinamento de transmissão em caso de emergência, e treinamento para tocar o sino da vida (sino do templo).

Data: 4/nov (sex) a partir das 10:00 durante aproximadamente 5 minutos.

◆transmissão em caso de emergência por terremoto
Para: instituições públicas de Suzuka, 93 auto-falantes de prevenção à desastres (Centros cívicos regionais, Centros sociais, escolas primárias), Suzuka Voice FM (78,3MHz).
Conteúdo: “Transmissão em caso de terremoto. Um grande terremoto, um grande terremoto. Esta transmissão é um treinamento” (repetirá 3 vezes)

◆Sirene
Local: garagem filial do corpo de bombeiro de Itinomiya, Mida, Wakamatsu, Tamagaki, Shiroko, Jike, Inō, Amana e Centro social de Kooriyama.
◆Sino da vida (sino do templo)
Para: Templos que possam colaborar e que se localizam em locais de risco de tsunami.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Função das proteínas

As proteínas formam os organismos dos seres humanos (músculos, sangue) e fornece energia. Enzimas e hormônios provém também de proteínas. Há muitas outras funções como hemoglobina que transportam o oxigênio e controla a quantidade de água do corpo humano.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Feira no Mercado Regional

< Informações: Nōrin suisan ka >
(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017

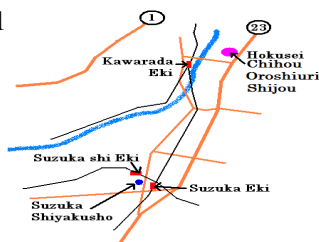
Haverá venda de frutas, verduras, peixe frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 27/nov (dom) 7:00~12:00

Local: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō (Mercado Regional de Venda a Atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō kanri jimusho ☎059-347-8111
(somente em japonês)



Suzuka Flower Park Festa

< Informações: Shigaiti seibi ka >
(Divisão de Gerenciamento da Área Urbana) ☎059-382-9025

Data: 20/nov (dom) das 10:00 às 15:00

Local: Suzuka Flower Park

Conteúdo:

- Venda de verduras frescas;
- Venda de mudas produzidas em Suzuka;
- Venda de produtos que representam Suzuka;
- “onesan to asobou” (vamos brincar com a tia);
- Apresentação de dança e pequeno curso de dança;
- Distribuição de Deutzia (flor símbolo de Ishiyakushi);
- * O conteúdo acima poderá sofrer alterações dependendo do tempo e outros fatores.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	15/jan(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	6/jan(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	15/jan(dom) 9:00~11:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	6/jan(sex), 10/jan(ter), 26/jan(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	15/jan(dom) 9:00~11:00		
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/jan(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	10/jan(ter), 26/jan(qui) 13:00~15:00		
	15/jan(dom) 9:00~11:00		
※Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/nov(qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.
- ☆ Somente no dia 6/jan(sex), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.



O que fazer quando ocorrer um terremoto?

Quando ocorre um forte terremoto, objetos e móveis podem cair, pode ocorrer um incêndio, etc.

Saiba como se proteger em diferentes situações:

Dentro de casa: Proteja-se debaixo de uma mesa, e caso esteja cozinhando, desligue o fogo assim que o tremor cessar.

Dirigindo um carro: Pare sem pisar no freio bruscamente, e fuja a pé, deixando a chave no contato e sem travar a porta;

Dentro do elevador: Há risco de ocorrer falta de energia elétrica. Aperte os botões de todos os andares e desça onde parar, e continue descendo utilizando as escadas;

Supermercado: Há risco de queda dos produtos e das prateleiras. Vá para um corredor largo e proteja a cabeça com o cesto de compras até cessar o abalo.

Local de trabalho: Siga as instruções de um superior.



Pagamento de Imposto de Novembro

★ Imposto de seguro nacional de saúde (5ª parcela)

【Prazo de pagamento 30/nov (qua)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

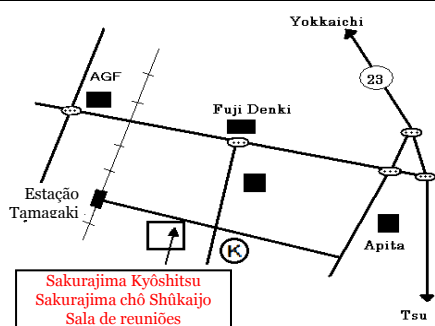
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

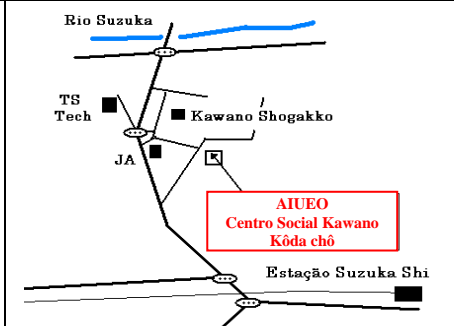


Curso de Japonês

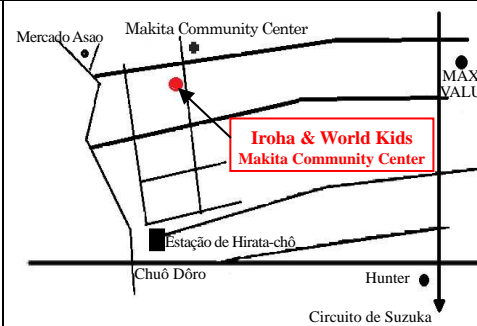
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Novembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5, 26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids